

Now, One Out of 20 Marriages are Mixed!

日本は20組に1組が国際結婚の時代に！
に ほん くみ くみ こく さい けっ こん じ だい

According to the statistics from the Ministry of Health, Labour and Welfare, there were 36,039 international marriages between Japanese and non-Japanese in 2003. This is about 5 percent of the 740,191 couples who married in Japan, which means an average of one out of 20 marriages were mixed. It was one out of 22 in 2000. International couples in Japan have thus increased.

2003年の厚生労働省の統計によると、日本人と外国人のカップルの国際結婚は36,039組で日本での結婚総数740,191組の約5パーセント、つまり、20組に1組ということになる。2000年の時点では22組に1組だった。日本人の国際結婚は毎年増加する傾向にある。

Among international couples, foreign husbands and Japanese wives make up about 20 percent. Looking at the statistics by nationality. Koreans were involved in 2,235 marriages, followed by Americans in 1,529 marriages, Chinese in 890, British in 334 and Brazilians in 265 marriages respectively. Foreign wives and Japanese husbands make up about 80 percent, led by Chinese in 10,242 marriages followed by Filipino in 7,794 marriages, Koreans in 5,318, Thai in 1,445 and Brazilians in 296.

外国人との結婚のうち、夫が外国人の割合は全体の約2割。国籍別に見ると一番多いのが韓国・朝鮮で2,235組。続いてアメリカの1,529組。以下、中国の890組、イギリスの334組、ブラジルの265組と続く。妻が外国人の割合は80パーセントで、1位が中国の10,242組、以下、フィリピンの7,794組、韓国・朝鮮の5,318組、タイの1,445組、ブラジルの295組と続く。

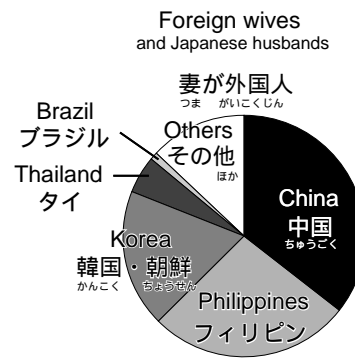
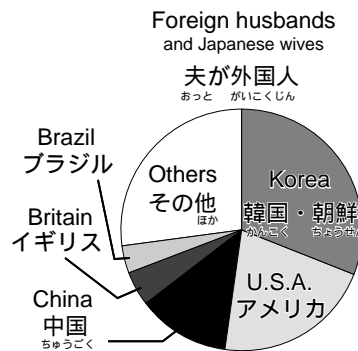
It should be pointed out that there is an imbalanced structure in Japan's population between men and women looking for marriage which can be a reason for the increase in international marriages. At present, men aged between 20 to 50 number about 10 million and the women in this age group about 8 million. There are approximately 2 million men aged 35 to 50. If they want to have children, their target

will generally be women between 30 to 35 years old. However, the women in this range number about one million. That shows that one out of two men in their late 30's and 40's faces difficulties finding a partner if they only target Japanese women.

国際結婚が増加する背景には、日本国内での未婚結婚年齢男女のアンバランスがあげられよう。現在、20歳以上50歳未満の男性は約1,000万人、これに対して女性は800万人。35歳から50歳未婚の男性は約200万人いるが、子供を持つことを前提とすると、一般的に30歳から35歳未満の女性はその対象となる。しかし、その層に属する未婚女性の数は約100万人。日本人女性だけを対象にすると、30歳後半と40歳代の未婚の男性の2人に1人が、結婚しにくい年齢構造にある。

On the other hand, women between 30 to 35 years old have a tendency to seek men of similar ages. Furthermore, women seeking men under their age are increasing. In addition, the number of parents who are not pushing their daughters to marry are also increasing. According to a survey carried out by OMMG, a marriage matching service company, 71 percent of the parents who live with single daughters aged between 25 and 39 years old answered, "It is all right that my daughter does not marry until she finds a good man." In Japan, people have a culture to allow parasite singles. The biggest factor in this increase in international marriages is that men in their late 30's and 40's will find it more difficult to get married.

一方、30歳以上35歳未満の未婚女性の結婚相手としては、自分との年齢差がない男性を求める傾向にある。さらに年下の男性を求める女性も増えている。これに加えて、結婚しなくともよいとする親も増えている。結婚情報サービス「オーエムエムジー」が、25歳から39歳の同居の独身の娘を持つ母親を対象に行った調査によると、71パーセントが「理想の相手がいなければ、子供は結婚しなくともかまわない」と答えている。このように日本にはパラサイトシングルを容認する風土がある。国際結婚増加の最大の要因は、30歳後半と40歳代の未婚の男性の結婚が厳しくなっていることにあるとみられる。



一方、30歳以上35歳未満の未婚女性の結婚相手としては、自分との年齢差がない男性を求める傾向にある。さらに年下の男性を求める女性も増えている。これに加えて、結婚しなくともよいとする親も増えている。結婚情報サービス「オーエムエムジー」が、25歳から39歳の同居の独身の娘を持つ母親を対象に行った調査によると、71パーセントが「理想の相手がいなければ、子供は結婚しなくともかまわない」と答えている。このように日本にはパラサイトシングルを容認する風土がある。国際結婚増加の最大の要因は、30歳後半と40歳代の未婚の男性の結婚が厳しくなっていることにあるとみられる。

Men want “downward” partners while women want “upward” partners

男性が下方結婚、女性が上方結婚を望む

There are two prominent features about Japanese international marriages. One is that the majority of partners are from neighboring countries including Korea, China and Philippines. This is due to geographical and historical relations. The reason Brazil is outstanding in numbers is due to the fact that many Japanese-Brazilians are working in Japan. Another feature is that foreign wife and Japanese husband partnerships make up the majority of mixed marriages at 80 percent. In the case of foreign husbands, excluding neighboring countries, American husbands are most common. This may be due to the good Japan-US relations after the war and the fact that there are many American military bases in Japan.

日本人の国際結婚の特徴は二つある。一つは相手が韓国・朝鮮、中国、フィリピンと近隣諸国が多いこと。これには地理的、歴史的な関係、ブラジルが目立つのは日系人が日本でたくさん働いている関係による。もう一つの特徴は、日本人の夫と外国人妻の割合が8割と圧倒的に多いことだ。夫が外国人の場合、近隣諸国を除くと、アメリカ人が圧倒的に多い。これは戦後の日米の良好な関係、また、日本にアメリカの基地がたくさんあることから生じていると思われる。

The tendency of international marriages is that, not only in Japan but also internationally, men want downward partners while women want upward partners. This means men want women whose educational background, income and height are less than theirs. Women are just the opposite. In Japan in the late 80's the jargon “San-ko” (three heights) became popular. This jargon refers to the educational back-



ground, income and height of men. It was a marriage condition for many Japanese women.

日本に限らず、国際結婚では男性が下方結婚、女性が上方結婚を望む傾向がある。つまり、男性は学歴、収入、身長など自分より下の相手を、女性は反対に上の相手を望むということだ。日本でも一頃（1980年代後半）「3高」という言葉がはやった。学歴、収入、身長の高い男性を意味する言葉で、それを結婚条件とする女性が多かった。

Statistics prove that men with low incomes and women with high incomes are highly likely to be unmarried. However, Japanese men with low incomes are still rich for those who live in developing countries and the situation will meet their conditions. Among foreigners Japanese women generally want to marry Western men.

統計からも、年収の低い男性の未婚率は高く、年収の高い女性の未婚率も高いことを証明している。収入の少ない日本人男性でも、途上国から見れば高収入で、途上国の女性にとっては、条件をかなえてくれる男性と見られている。日本人女性は欧米人との国際結婚願望が強い。

How about the divorce rate among international couples? According to statistics from the Ministry of Health, Labour and Welfare in 2003, while the divorce rate among Japanese couples was 38 percent, for international couples, it was 42 percent, a little higher. In the case of foreign husbands, 39 percent and in the case of foreign wives, 43 percent.

国際カップルの離婚率はどうか。厚生労働省の2003年の統計によると、日本人同士の離婚率が38パーセントなのに対して、国際結婚カップルは42パーセントとやや高い。夫が外国人の場合は39パーセント、妻が外国人の場合は43パーセントとなっている。

素敵なパートナーをみつけてみませんか？
ベストパートナーは国際結婚を応援します！

恋のチャンスは
出会いから

出会い、恋愛、結婚における出会いのサポート。
経験豊富なカウンセラーが相性のいい相手を御紹介します。
会員には日本人女性を求めるアメリカ人男性が沢山。
他にもアメリカ人、日本人、日系人、プロフェッショナルな
方達が多数います。
秘密厳守
ソウルメイト、他日本の有名結婚相談所と提携
ベストパートナーのPartyを毎月企画中

www.bestpartnerusa.com



AOI International/Culture Club
Tel: +1-714-730-1666 Fax: +1-714-730-1620
17401 Irvine Blvd SuiteA, Tustin, CA 92780
bestpartner@aoinet.com